

eibar kultura

urria
octubre

2004

Eibarko Udala Zb./N° 32

XII. MUSIKALDIA

FERIA DEL LIBRO

SAGARDO EGUNA

**TAKIAN
POTIAN**



argitaritzailea: Eibarko Udala
 koordinatzailea: PORTALEA. Kultur Etxea
 idatziak, diseinu eta maketazioa: ARBI Edición
 inprimategia: GERTU
 Tirada: 7.000 ale



PORTALEA
 Eibarko Udala

Bista Eder, 10 20600 Eibar Gipuzkoa
 Tel. 943 708 435 • 943 708 439
 cultura.ei@eibar.net



Herritarren zerbitzurako bulegoa
 Oficina de servicio a la ciudadanía

eibar-kulturak bere ekintzen berri eman nahi duten herriko talde eta elkarte guztiei atek zabaltzen dizkie.

Zure etxean **eibar-kultura** jaso nahi baduzu PORTALEAn edo PEGORAn eskatu

eibar-kultura abre sus páginas a todos los grupos y asociaciones locales que quieran informar de sus actividades.

Si quieres recibir **eibar-kultura** en tu domicilio, solicítalo en PORTALEA o en PEGORA.

ORDUTEGIAK / HORARIOS

UDAL	astelehenetik ostiralera	9,00-13,30
LIBURUTEGIA	de lunes a viernes	16,00-20,30
Portalea - Tfnoa.: 943 70 84 37	larunbat, igande eta jai-egunetan	10,00-13,00
biblioteca.ei@eibar.net	sábados, domingos y festivos	16,00-20,00
PORTALEA	asteartetik igandera (astelehena, itxita)	18,30-20,30
Erakusketa Aretoa	de martes a domingo (lunes, cerrado)	
ARRATE KULTUR ELKARTEA	astelehenetik ostiralera	19,00-21,00
TOPALEKU - Zuloagarren, 3	de lunes a viernes	12,00-14,00
Tfnoa.: 943 20 22 99	larunbat, igande eta jai-egunetan	19,00-21,00
www.geocities.com/arratekultu	sábados, domingos y festivos	
ERROTA	astelehenetik ostegunera	17,00-20,00
GAZTELEKUA	de lunes a jueves	17,00-20,30
Karmen kalea, 3	ostiraletan / viernes	16,30-20,30
Tfnoa.: 943 82 01 05	larunbat, igande eta jai-egunetan	9,00-13,00
	sábados, domingos y festivos	16,00-20,00
KZGUNEAK	astelehenetik ostiralera	
Karmen kalea, 3 -	de lunes a viernes	
Tfnoa.: 943 12 03 90 - www.kzgunea.net		

Sala de Exposiciones de PORTALEA.

De martes a domingo, de 18,30 a 20,30 horas.
 (lunes, cerrado).

PORTALEKO Erakusketa Aretoa

Asteartetik igandera, 18,30etik 20,30era.
 (astelehenetan, itxita).

EGITARAU / ÍNDICE

or/pág

- 3 irudia/imagen
AMAÑA KULTUR ARETOA
 erakusketak/exposiciones
EIBARKO KLUB DEPORTIBOA. ARGAZKI TALDEA
“CARTELES PARA LA SUPERVIVENCIA EN EL PRIMER MUNDO”
TOPALEKU
- 4-5 erakusketak/exposiciones
“GAUR EGUNGO MARGOLARIAK ZULOAGA MUSEOAREKIN”
“EGIPTO. PROPUESTA DE UN COLECCIONISTA EIBARRÉS”
- 6 lehiaketak/concursos
SANANDRESAK 2004 EIBARREN KARTEL LEHIAKETA
XVII CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA INDALECIO OJANGUREN
VIII. SAN ANDRES BERTSO LEHIAKETA
 bekak eta dirulaguntzak/beca y ayudas
JUAN SAN MARTIN BEKA 2004
AYUDA A ESTUDIANTES
UMEAK ESKOLARA 2004-2005
KZGUNEAK
 jaiak/fiestas
SAN MIGUEL AGINAGAKO JAIAK
- 7 **SAGARDO EGUNA**
“ITSASMINEZ” TXONTXONGILO EMANALDIA
- 8 **“LIBERALISMOA EIBARREN XIX. MENDEAN”**
 Martitzenetan Berbetan
“ZUK ZEUK ERABILTZEN DUZU”
ASOCIACIÓN DE COMERCIANTES DE EIBAR
- 9 musika/música
CONCIERTO DE LA BANDA DE MÚSICA “CIELITO”
“USARTZA” TXISTULARI BANDA
- 10 **TAKIAN POTIAN**
- 11 **LIBURU ARTEAN**
FERIA DEL LIBRO
ZAPATUETAKO TAILERRAK
- 12 irudia/imagen
V FESTIVAL AUDIOVISUAL “ASIER ERRASTI”
PREMIOS JAVIER AGUIRRERAROBÉ



**AMAÑA
KULTUR
ARETOA**

“Quadrophenia”

16 Octubre - 19,30 h. - 2 €
Organiza: CLUB LAMBRETTA

CINE INFANTIL

“Zafarrancho en el rancho”

24 Octubre - 17,30 h. - 2,5 €

“Spy Kids 3D”

en versión tridimensional

31 Octubre - 17,30 h. - 2,5 €

erakusketak...exposiciones

Eibarko Klub Deportiboa Argazki Taldea

Argazki erakusketa
Urriaren 3ra arte - PORTALEA



"Carteles para la supervivencia en el primer mundo"

Un proyecto de OKUPGRAF
Hasta el 10 de octubre - PORTALEA

ANDER HORMAZURI

Margo erakusketa - Urriaren 1etik 10era - TOPALEKU

MARIA JESÚS GORROTXATEGI

Margo erakusketa - Urriaren 15etik 24ra - TOPALEKU



Aitor Etxeberria



Aitor Etxeberria

"Gaur egungo margolariak Zuloaga Museoarekin"

Margo erakusketa
Juan Carlos Karrillo, Antón Egiguren, Valentín Manterola, Aitor Etxeberria eta Keixetaren lanak.

Urriaren 8tik 31ra - Portalean

Urriaren 8tik 31ra arte, pintura zaleek Portalean kokatuko den "Gaur egungo margolariak Zuloaga Museoarekin" margo erakusketa ikusteko aukera paregabea izango dute. **Antón Egiguren, Aitor Etxeberria, Juan Carlos Karrillo, Keixeta eta Valentín Manterola** inguruko bost artisten lanez osatuta, erakusketa adierazgarri eta interesgarri honek figurazioaren eta abstrakzioaren artean dauden koadro ezberdinak biltzen ditu, denetan, autoreen



Keixeta



Keixeta

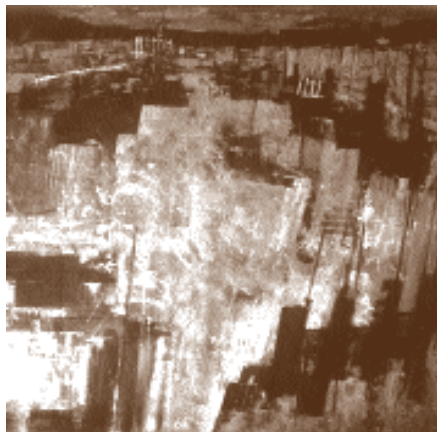
gustuak, kezkak eta atrebentziak nabarmentzen direlarik.

Udako hilabeteetan, paisaia, bai kanpokoak zein barnekoak, eta natura hila gaitzat duten bost artisten lan hauek, Zuloagatarren Zumaiako Laia etxean egon dira ikusgai.

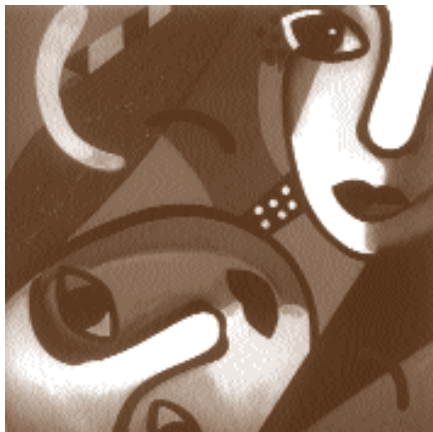
Gainera, pintore hauek, Espainiako arte galeria ezberdinetan egin dituzte erakusketak, talde moduan aurkeztuz.



Valentín Manterola



Juan Carlos Karrillo



Antonio Egiguren

"Egipto. Propuesta de un coleccionista eibarrés"

Del 15 de octubre al 7 de noviembre
PORTALEA



El Egipto faraónico, reflejado a través de libros y material gráfico antiguo, coleccionados por el eibarrés Santi Entrena.

lehiaketak concursos

"SANANDRESAK 2004 EIBARREN" KARTEL LEHIAKETA

Urriaren 15era arte-
PORTALEA edo PEGORA

XVII CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA INDALECIO OJANGUREN

Plazo de admisión de obras:
hasta el 20 de octubre -
PORTALEA y PEGORA

VIII. SAN ANDRES BERTSO LEHIAKETA

Lanak entregatzeko epea:
Urriaren 8tik azaroaren 8ra.

Informazio gehiago:
943 200918

elkartea@etakitto.com

bekak eta dirulaguntzak / becas y ayudas

JUAN SAN MARTIN BEKA 2004

Urriaren 13ra arte

INFORMAZIOA: EIBARKO UDALA - PORTALEA eta PEGORA

AYUDAS A ESTUDIANTES

Del 1 de Octubre al 30 de Noviembre de 2004.

SOLICITUDES: EIBARKO UDALA - PEGORA

UMEAK ESKOLARA 2004-2005

Azaroaren 30era arte

ESKAERAK: EIBARKO UDALA - PEGORA

PEGORA: Untzaga Plaza - Tel. 010 - 943 708 400

PORTALEA: Bista Eder, 10 - Tel. 943 708 435 / 943 708 439

KZgunea

INTERNET

KZgunea (20 horas)

Introducción al manejo del ordenador, navegación por páginas web, búsqueda de información, correo electrónico...

NAGUSIWEB

Curso de iniciación para mayores de 55 años, tanto en el manejo del ordenador como de internet.

Información: KZGunea - Karmen kalea, 3
Tfno. 943 12 03 90 - www.kzgunea.net

CURSOS DE BANCA ELECTRONICA

• Trabaja con tu entidad financiera I y II.

SEMINARIOS

- Organiza tu fin de semana.
- Adobe Acrobat Reader.
- Outlook Express.
- Desplázate con Viamichelin
- Busca un empleo

SAN MIGUEL

AGINAGAKO JAIAK

Urriak 2-3 - AGINAGA

Urriak 2

- 17,00etan, Briska txapelketa.
- 7,30ean, Umeendako jolasak. Txokolate jana eta umeendako diskoteka Astixak eskainita eta joku bereziak, Feliperen oilarra eta Pedroren txarria.
- 21,00etan, Lagunarteko afaria, Duo Plaentxik alaituta, Ixua Jatetxean.
- 23,00etan, Erromeria, Kiñu taldearekin.
- 02,00etan, Txokolate jana eta txarri harrapaketa.

Urriak 3

- 11,00etan, Meza Nagusia Goruntz abesbatzarekin.
- 12,00etan, Hamarretakoa eta inguruko produktuen azoka.
- 12,30ean, Gorriti eta bere animaliak.
- 14,00etan, Paella jana herrikoia.
- 17,00etan, Idi probak.
Antolatzailea: Aginagako Jai Batzordea.

SAGARDO EGUNA

Urriak 2an, Untzagan, arratsaldeko 19,00etatik aurrera

Urriaren 2an, Untzaga plazan, ospatuko da aurten Eibartarren artean tradizio bihurtzen ari den Sagardo Eguna ...eta Kitto Euskara Elkarteak antolatuta. Arratsaldeko 19,00etatik aurrera, Lizeaga, Gartziategi, Petritegi, Isastegi, Oiarbide, Bereziartua eta Rezola sagardotegi ospetsuetako sagardoa dastatu ahal izango dute Plazara hurbiltzen diren guztiek. Sagardoaz gain, txistorra eta gazta pintxoak ere banatuko dira, indarrak hartu eta dastaketarekin jarraitu ahal izateko. Gainera, beste urteotan bezala, behin edalontzia erosita, edaria doan izango da.

Aukera paregabea Gipuzkoako sagardotegi garrantzitsuenen zukuekin ahosabaia gozaten ipintzeko.

Sagardotegiak:

LIZEAGA - GARTZIATEGI

PETRITEGI - ASTARBE

REZOLA - IRIGOIEN

OIARBIDE - SARASOLA

ISASTEGI - BEREZIARTUA

TXONTXONGILO EMANALDIA “Itsasminez” antzezana

TXONTXONGILO TALDEAREN eskutik
Urriaren 16an. - 18,00 etan. - PORTALEAN
Babeslea: KUTXA Fundazioa



Martitzenetan Berbetan "Liberalismoa Eibarren XIX. Mendean"

Hizlaria: *Gotzon Iparragirre*

Urriaren 5ean, 19,30 ean.
Portaleko Areto Nagusian

2002. urtean Iparragirrek Eibarko Udalak eskaintzen duen Juan San Martin beka eskuratu zuen, 'Eibarko Liberalismoa XIX. Mendean' proiektuarekin, eta orain, gai berdinaren inguruan 'Liberalismoa Eibarren XIX. Mendean' izeneko hitzaldi interesgarria eskainiko du.

Gotzon Iparragirrek hainbat artikulu idatzi ditu, bere ikerlan ezberdinek Ondarru, Eibar, Bergara eta Irungo udaletxeek emandako bekak jaso dituzte eta dagoeneko hiru liburu argitaratu ditu.

Acto deportivo a favor de la
prevención de las
drogodependencias

"ZUK ZEUK ERABILTZEN DUZU"

Futbol 3X3. Partidos de corta
duración para chicos y chicas entre
8 y 16 años.
16 de octubre, 10,30 a 14,30 horas
en la plaza de Untzaga.

ASOCIACIÓN DE COMERCIANTES DE EIBAR DEFILE DE MODAS

16 de octubre a las 22,00 h. en el
Frontón Astelena

FERIA BODAS EIBAR 2004

23-24 de octubre en la Escuela de
Armería

Exposición, actuaciones, desfile,
degustaciones y sorteo de regalos

& música & m

musika & música & musika

CONCIERTOS DE LA BANDA DE MÚSICA "CIELITO"

12 de Octubre - 12,15 h.
Frontón Astelena

24 de Octubre - 12,15 h.
Centro Gerontológico Ego-Gain

"USARTZA" TXISTULARI BANDA

Urriaren 17an - 12,15 ean.
Udaletxe arkupeetan

XII. MUSIKALDIA

Urriaren 24tik azaroaren 4ra arte



BRILLIANT HARMONY (Japón)

Aurreko urteetan bezala, eta **Eibarko Udaletxeak, Juan Bautista Gisasola Musika Eskolak, Eibarko Hezkuntza Esparruak eta Tolosako Ekimen Turistikoen Zentruak** antolatuta, aurten ere **Musikaldiaren XII. edizioa** ospatuko da Eibarren. Urriaren 24an hasi eta azaroaren 4an bukatuko den Eibarko Musikaldi honetan, Tolosako nazioarteko txapelketatik datozen hainbat taldek hartuko dute parte.

Horrela, egun hauetan Japoniatik etorritako Brilliant Harmony abesbatzak, Ukrainiako Glier Female Choir koralak, Noruegako Via Cantus edota Kubako Coralina abesbatzek eskainiko dituzten kontzertuekin gozatzeko aukera paregabea izango dute musikazaleek.

Gainera, aurten, kontzertu liriko oroigarri bat antolatu da Musikaldirako, Laura Barinaga sopranoak eta Borja Rubiños pianistak urriaren 4an eskainiko dutena hain zuzen ere.



CORALINA (Cuba)



VIA CANTUS (Noruega)



GLIER FEMALE CHOIR (Ucrania)

PROGRAMA

- 24 de octubre, a las 19,30 h., en Portalea, concierto lírico: **Laura Barinaga** soprano y **Borja Rubiños** pianista.
- 27 de octubre, a las 20,30 h., en la Parroquia de San Andrés, concierto del coro **BRILLIANT HARMONY** (Japón).
- 29 de octubre, a las 20,30 h., en la Parroquia de San Andrés, concierto del coro **CORALINA** (Cuba).
- 31 de octubre, a las 20,30 h., en la Parroquia de San Andrés, concierto del coro **VIA CANTUS** (Noruega).
- 4 de noviembre, a las 20,30 h., en la Parroquia de San Andrés, concierto del coro **GLIER FEMALE CHOIR** (Ucrania).

takian potian - 2004

IKASTAROAK

- **Begirale ikastaroa**
200 orduko ikastaro teorikoa eta praktikoa, urritik maiatzera. Matrikula: 200 €.
Izen-ematea: Pegoran, Udaletxean, irailaren 24a baino lehen.
- **Eibarko euskara praktikoa jubilatuetarako**
Eibarko euskera mailla kolokiala dakiten jubilatuetarako gauza errezak eta praktikak eskribitzen ikasteko kursillua, Portaleko euskaltegixan, urritik maiatzera. Matrikula: 100 €.
Izen-emotia: Eibarko jubilatuen etxietan eta Portaleko euskaltegixan. Urriaren 15a baino lehen.
- **Zahartzaroko depresio eta antsietateari aurre egiteko baliabideak**
10 orduko ikastaroa, Portalean, azaroaren 8an, 15ean, 22an eta 29an, 17,00etatik 19,30era. Matrikula: 15 €.
Izen-ematea: Pegoran, Udaletxean. Urriaren 25etik azaroaren 4ra.
- **Nola antolatu bidaiak diru gutxirekin**
Norbere bidaiak diru gutxirekin prestatzeko baliabideak eta informazioa eskainiko dira. Portalean, azaroaren 23an, 25ean eta 26an, astearte eta ostegunean 18,30etik 21,00etara eta ostiralean 18,30etik 20,30era. Matrikula: 15 €.
Izen-ematea: Pegoran, Udaletxean. Azaroaren 8tik 12ra.

MINTEGIAK

- **Eibar Lege Zaharraren gerizpean.**
Urriaren 19an
- **Matxinadatik (1766) Konbentzio Gudara (1793-1795).** Urriaren 26an.
- **Liberalismoaren hastapenak Eibarren (1795-1823).** Azaroaren 3an.
- **Liberalen uhartea, karlisten erresuman (1823-1876).** Azaroaren 10ean. Irakaslea: **Gotzon Iparragirre.** Portalean. Matrikula: doan
Izen-ematea: Pegoran, Udaletxean. Urriaren 6tik 15era.

HITZALDIAK ETA AURKEZPENAK

- **Liberalismoa Eibarren XIX. mendean.**
Hizlaria: **Gotzon Iparragirre.** Parte hartuko dute Mikel Aizpuruk eta M. Jose Telleriak. Urriaren 5ean, 19,30ean, Portalean.
- **Urko eta inguruetakoko ibilbide fauna eta landaretza**
Hizlariak: Arturo Elosegi eta Jose Ramon Diez. Urtarrilaren 11n, 19,30ean, Portalean.

MUSIKA EMANALDIAK

- **Ruper Ordorika. Amaña Kultur Aretoa**ren 25. urteurrena.

Amañako aretoa, azaroaren 5ean, 22,30ean. Sarrerak: aurrez, 8 € eta takilan, 10€.

- **Betizuren kontzertua**
Astelena frontoian, azaroaren 20an, 18,00etan. Sarrerak: 5 €.

LITERATURA EGUNAK

LITERATURATIK MUSIKARA

- **Asier Serranoren eskutik.**
Portaleko batzartokian, urriaren 20an, 19,00etan

BERTSO ANTOLOGIA LAZKAO TXIKIRI BURUZ

- **Xabier Amurizaren eskutik.**
Portaleko Areto Nagusian, urriaren 21ean, 19,00etan

ZINEMA EUSKARAZ

Eibarko eskolumeendako Amañako Kultur Aretoa

- 2004-10-18 **Martina** eta xagutxoak
- 2004-11-10 **Banpiro txikia**
- 2004-12-02 **Emil** eta detektibeak
- 2005-01-18 **Azti** ikaslea
- 2005-02-17 **Olentzero**
- 2005-03-10 **Annaluise** eta **Anton**
- 2005-04-15 **Zientzia fikzioa**
- 2005-05-09 **Txoritxoak**

Eratzaila: **Eibarko Udala**

Laguntzaileak: ...eta **kitto Euskara Elkarte**, **Amañako Kultur Aretoa**, **Biztu**, **jubilatu** eta **pentzionisten koordinakundea, UEU.**

LIBURU ARTEAN

Urria - PORTALEA

Liburutegi tailerra, D.L.H.ko 6.
mailako ikasleei zuzenduta, eskola
orduetan.

"ZAPATUKO IPUINA"

Urriaren 30ean, 18,00etan.
PORTALEko Umeen Liburutegian.

FERIA DEL LIBRO

15 - 24 Octubre - Plaza de Untzaga
Diversos stands con las últimas novedades
literarias.

Organiza: Comisión de Ferias del
Libro de Euskadi con la colaboración
del Ayuntamiento de Eibar.

ZAPATUETAKO TAILERRAK

Aisialdirako aukera
berriak

Lehen hezkuntzako
3, 4, 5 eta 6. mailako
ikasleentzat.

• DANTZA IKASTAROA

Urriaren 16tik abenduaren 18ra,
zapatueta, 10,30etik 12,30era,
PORTALEAN. Orotariko dantzak
Kezka Dantza Taldearen eskutik.

• SUKALDARITZA IKASTAROA

Urriaren 16tik abenduaren 18ra,
zapatueta, 10,30etik 12,30era,
PORTALEAN. Astixaren eskutik.

Izenemateak, eskoletan

imagen irudia imagen irudia

V FESTIVAL AUDIOVISUAL DE EIBAR "ASIER ERRASTI" Premios Javier Aguirresarobe

Del 8 al 14 de noviembre - PORTALEA

Envío de la inscripción junto con la obra hasta el 8 de octubre

La **Asociación Cultural Plano Corto** colaborando con el **Ayuntamiento de Eibar**, convoca el **V Festival Audiovisual de Eibar "ASIER ERRASTI"**- **Premios Javier Aguirresarobe** para el año 2004 a celebrarse del **8 al 14 de noviembre** en **PORTALEA**. El concurso está dirigido a autores individuales o colectivos que hayan nacido o sean residentes en el Estado Español. Se establece una única sección a concurso: **Ficción**, en formato vídeo.

La duración de las obras presentadas a concurso, no deberá superar en ningún caso los 30 minutos. Las obras deberán ser presentadas en formato **VHS**, sistema **PAL**. De la presente convocatoria están excluidas del concurso las cintas realizadas con anterioridad al **1-01-03**

La edición de este año del Festival coincide, precisamente, con la reciente concesión al director de fotografía eibarrés **Javier Aguirresarobe** del **Premio Nacional de Cinematografía** de este año, cuya entrega tuvo lugar en el **Festival de Cine de San Sebastián**.



imagen

irudia

irudia

imagen

irudia